A Scandal in Bohemia - Chapter 20 知识点总结

2017-02-27 我就是🔥 [百词斩阅读](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzIxNzM4ODAzMQ==&mid=100002283&idx=1&sn=b893514078c63a4add60d3baf527accc&chksm=17fbcf7b208c466d1dd9876f19f6ff3155f7326c64bfe53794822549768ceed098aaac2e54f2&mpshare=1&scene=1&srcid=0228mNMZKvDtFTkTDHWwBWqP&key=72fef09df738e17a405745dc0e5eb5ec487191b1ea431e61654fa4835c56c676d24c1abd2ce8b9d6cf76d72da9915aeea274855048af9ad2950bda365a19aabc9246a437dd378994d5ecf6881e12983f&ascene=0&uin=MTgxNjA4MTUwMA%3D%3D&devicetype=iMac+MacBookPro11%2C4+OSX+OSX+10.12.3+build(16D32)&version=12020010&nettype=WIFI&fontScale=100&pass_ticket=AdtMRWxzMGuBMOYb6Z01b%2F8uQVJ5BAdZKu94oI%2Bkd7zn5E294UWH4fAdjoDrq6jC##)

**• 2月27日知识点总结 •**

A Scandal in Bohemia  - Chapter 20

**• 昨日课后问题答案参考 •**

1. … you can always draw him by a bet. draw这里是画画么?

**draw 这里有吸引的意思**

**也可做名词表示具有吸引力的事物**

i.e. The science museum has turned out to be**a big draw**for school children.

2. When I pay **good money** for a good article there should be an end of the business. good money怎么理解?

**good money 指不少钱，一大笔钱**

i.e. He **makes good money**out of his business.

3. But I’m always ready to**back my opinion**on a matter of geese… back 这里怎么理解？

**back 这里表示“下注”的意思**

尤其是在赛马里面

i.e. He **backs the wrong horse**and loses his money.

**• 今日讲义 •**

1. “I’ve had enough of you and your geese,” he shouted. “To hell with you! If you bother me again **I’ll set the dog on you.** You bring Mrs. Oakshott here and I’ll answer her, but what have you to do with it? Did I buy the geese from you?”

“No; but one of them was mine all the same,” complained the little man.

正当Sherlock和Watson说话之时，之前那家鹅店突然传来争执声，他们转过头一看，是一个长着一张老鼠脸的矮个子男人和鹅店老板起了争执。从争执的内容上看，焦点正是Mrs. Oakshott 卖来的那群鹅，而且这个小个子还说到了but one of them was mine，看来破案近在咫尺了。

这段话我们还能学到一句话就是“你再烦我我就放狗了！”（ If you bother me again I’ll set the dog on you. ）

**set dog on someone 是一个固定表达，也写作sic dog on someone.**

2. “I **could not help overhearing the questions**which you asked the salesman just now. I think that I might be able to help you.”

**「 I could not help overhearing… 」**这句话经常可以在英美剧中听到，因为别人讲话的时候，你竖起耳朵听是非常不礼貌的，所以一般要解释一下自己是不小心或者情不自禁听到的。**「 cannot help doing sth. 」，情不自禁做某事。**

3. “Oh, sir, you are the very man whom I have longed to meet,” cried the little fellow with outstretched hands and quivering fingers. “I can hardly explain to you how interested I am in this matter.”

听完 Sherlock 讲那只圣诞大肥鹅的历险记，小个子差点就要给 Sherlock 跪了，他说 Sherlock 就是他一直想要找的那个人啊！

4. The man hesitated for an instant. “My name is John Robinson,” he answered with a sidelong glance.

“No, no; the real name,” said Holmes sweetly. “It is always awkward doing business under a false name.”

A flush sprang to the white cheeks of the stranger. “Well then,” said he, “my real name is James Ryder.”

想用假名骗Sherlock可没那么容易，小个子被迫说出自己的真名，James Ryder 这个名字不就是报纸上写到的目击证人之一吗？！他干嘛一直找这只鹅呢？！

5. The little man stood glancing from one to the other of us with half-frightened, half-hopeful eyes, as one who is not sure whether he is **on the verge of** good luck or of a catastrophe.

James Ryder 站在那里看着 Sherlock 和 Watson，眼里一半是害怕，一半是希望，就像一个人不确定自己面前的是好运还是灾难。as引导的句子在这里表原因，**「 on the verge of 」意思是“濒于……，在……的边缘”。**

6. Nothing had been said during our drive, but the high, thin breathing of our new companion, and the claspings and unclaspings of his hands, spoke of the nervous tension within him.

在车上大家都没说话（ nothing had been said during our drive ），但是 Ryder 一直显得很紧张，呼吸声很大也很急促，手心不停握紧又放开。「 spoke of 」这里可以相当于showed。

7. “Here we are!” said Holmes cheerily as we walked into the room. “A fire is a wonderful thing in this weather. You look cold, Mr. Ryder. Please take the armchair. I will just put on my slippers before we settle this little matter of yours. Now, you want to know **what became of those geese?**”

到了Sherlock家后，明知道Ryder已经要急死了，Sherlock还一副轻松惬意的样子，一会儿要生火，一会儿要换拖鞋，然后才说起了那群鹅。**「 what became of 」相当于what happened to。**

8. “Yes, and a most remarkable bird it was. No wonder you found it so interesting. It laid an egg after it was dead—the prettiest, brightest little blue egg that ever was seen. I have it here.” Ryder looked at it in shock, uncertain whether to **claim ownership or deny it.**

Sherlock 又开始忽悠了，说那只鹅生了一个非常美丽的蓝色的蛋，把 Ryder 的胃口掉得足足的。

接着Sherlock拿出了blue carbuncle，Ryder惊呆了，他不确定是应该说是他自己的（ claim ownership ），还是说不是自己的（ deny it ）。

9. He’s**too weak a man to get away** with such a crime!

Sherlock突然指认了罪犯！说就是这个Ryder！「 too...to...」太…以至于不能…，Sherlock说Ryder太弱了，逃不掉的。

10. For a moment Ryder had staggered and nearly fallen, but the brandy brought the colour back into his cheeks, and he sat staring with frightened eyes at his accuser.

一开始 Ryder 踉跄了一下，差点晕倒，喝了白兰地以后，脸上终于有了血色，然后他就坐在那儿，惶恐地看着 Sherlock。「 his accuser 」指的就是Sherlock，accuse 意思是指控，所以 his accuser就是“指控他罪行的人”。

11. “I have almost every link in my hands, and all the proofs which I could possibly need, so there is little which you need tell me. Still, that little may as well be cleared up to make the case complete. You had heard, Ryder, of this blue stone of the Countess of Morcar’s?”

“It was Catherine Cusack who told me about it,” he said in a frightened voice.

Sherlock说他已经掌握了几乎所有的线索（ almost every link ），以及他需要的所有证据，所以Ryder不用再说什么了，对于这个案子也没有什么不清楚的了。当被问起时如何得知伯爵夫人的蓝宝石时，Ryder说出了 Catherine Cusack 这个名字，这人正是伯爵夫人的女佣。

12. Well, the temptation of sudden wealth so easily acquired was too much for you, …and had this unfortunate man arrested. You then—”

这一段Sherlock将自己推测出的案情讲了出来。原来这种一夜暴富的诱惑（ temptation ）对于Ryder来讲实在是太大了，他从没想过这种好事会轮到自己身上，但他却很精于他所使用的那种卑劣手段。因为他知道 Horner 有前科，所以便把事情栽赃在他身上。

13. “Hum! We will talk about that. And now let us hear a true account of the next act. How did the stone get into the goose, and how did the goose get into the open market? Tell us the truth, for in it is your only hope of safety.”

Sherlock识穿了Ryder的诡计后，他只能跪地求饶。Sherlock要他讲出蓝宝石是怎么跑到鹅肚子里去的，并告诉他讲出真相是保全他自己的唯一希望。

**• 课后问题 •**

**(The answers will be revealed after your efforts to find them)**

1. Oh, sir, you are the very man whom **I have longed to** meet. long 这里怎么理解?

2. but you were **rather underhand** in the means you used. underhand 是手下的意思吗?

**• 好歌献给你•**

Twilight CampfighterGuided By Voices - Human Amusements at Hourly Rates - The Best of Guided By Voiceshttps://res.wx.qq.com/mmbizwap/zh_CN/htmledition/images/icon/appmsg/qqmusic/icon_qqmusic_source263724.png